

IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)  
 Meriveden pintalämpötilän keskiarvo  
 Vuotuista mediatasetilä (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature

**Yhteensijäytyt tai yhteensijäytyt ajoja**  
 Coexisting or compact ice (I/I0)  
 Sammanfusen eller kompak driftis

**Hyvin tiheä ajoja**  
 Very close ice (9-9+/10)  
 Mycket tät driftis

**Alueantunut tai riviäkötyyminen jäi**  
 (F=aluetunus/impk)

**Paalikkoin ajojantunut jäi**  
 Ruffed ice (C=concent.)

**Avovesi <I/10**  
 Open water

**Uusi jäi**  
 New ice

**Tiheä ajoja**  
 Close ice (7-8/10)

**Harva ajoja**  
 Open ice (4-6/10)

**Hyvin harva ajoja**  
 Very open ice (1-3/10)

**Jäin reuna tai jäin raja**  
 Ice edge or ice boundary

**Arvioitu jäin reuna tai jäin raja**  
 Estimated ice edge or boundary

**Veden lämpötilan keskiarvo**  
 Water temperature isotherm, °C

**Mitattu jäin paksuus**  
 Thickness measured in cm

**Avovesi**  
 Open water

**Uusi jäi**  
 New ice

**Tasainen jäi**  
 Level ice

**Kiintöjäi**  
 Fast ice

**Haarasa kiintöjäi**  
 Rotten fast ice

**Sopjovo**  
 Window

**Halkama**  
 Fracture

**Arvioitu jäin reuna tai jäin raja**  
 Estimated ice edge or boundary

**Veden lämpötilan keskiarvo**  
 Water temperature isotherm, °C

**Mitattu jäin paksuus**  
 Thickness measured in cm

**C = Jäin kokonaiskonsentraatio (I/10)**  
 Total ice concentration (I/10)

**CaCbCc = Osakonsentraatio (I/10)**  
 Partial concentration (I/10)

**SaSBSc = Jäin paksuus**  
 Stage of development

**FaFbFc = Jäin muoto**  
 Form of ice/Floesize

**Uusi jäi**  
 New ice

**Tasainen jäi**  
 Level ice

**Kiintöjäi**  
 Fast ice

**Haarasa kiintöjäi**  
 Rotten fast ice

**Sopjovo**  
 Window

**Halkama**  
 Fracture

**Arvioitu jäin reuna tai jäin raja**  
 Estimated ice edge or boundary

**Veden lämpötilan keskiarvo**  
 Water temperature isotherm, °C

**Mitattu jäin paksuus**  
 Thickness measured in cm

**Koordinatit ja sijaintipaikat**  
 Koordinerande siffror  
 Coordinating icebreakers

**Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkulun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.**

**Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.**

**Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.**

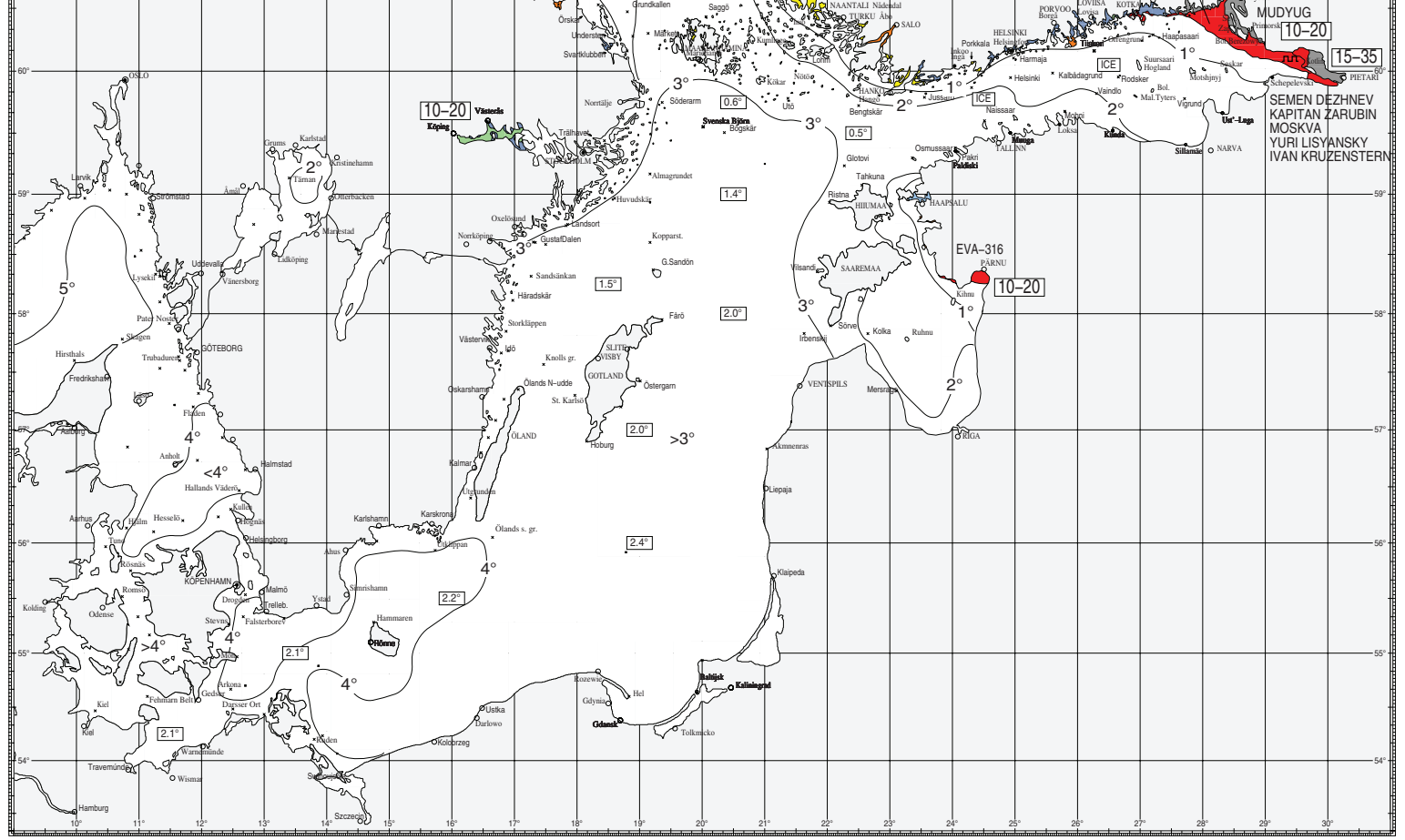
**Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.**

**Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.**

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimdräktighet Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000 31.01.2015
Raahen, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000 19.01.2015
Kaskinen	I, II	2000 19.01.2015
Lovisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000 14.01.2015
Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000 10.03.2015

**Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.**  
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.  
 The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.1.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
<b>Raahe, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>10.3.2015</b>
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	IC	9.3.2015
Skelleftehamn	2000	II	9.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	2000	I	8.2.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
From 4 <sup>th</sup> of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.			
From 26 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 7 <sup>th</sup> of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.			
From 13 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	1C	16.01.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.